

Л.Б. Довгополова

НЕМЕЦКИЙ В ДИАЛОГАХ

Учебно-практическое пособие

Министерство просвещения РФ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Южно-Уральский государственный
гуманитарно-педагогический университет»

Л.Б. Довгополова

НЕМЕЦКИЙ В ДИАЛОГАХ

Учебно-практическое пособие

Челябинск, 2020

УДК 43-8(076)
ББК 81.432.4-923
Д 58

Довгополова, Л.Б. Немецкий в диалогах: учебно-практическое пособие / Л.Б. Довгополова. – Челябинск: Изд-во Южно-Урал. гос. гуман.-пед. ун-та, 2020. – 67 с.

ISBN 978-5-907409-10-1

Данное пособие содержит материалы по предмету «Иностранный язык», направление подготовки «Педагогическое образование» для будущих бакалавров 1, 2 курсов неязыковых факультетов.

Включает в себя краткий курс фонетических правил чтения немецкого языка, диалоги на разговорные темы, страноведческую информацию, а также слова, лексические выражения и разговорные фразы по темам диалогов.

Рекомендуется для аудиторной и самостоятельной работы студентов бакалавриата, изучающих немецкий язык.

Рецензенты: Т.Ю. Передриенко, канд. филол. н., доцент
Г.А. Демакова, канд. пед. н., доцент

ISBN ISBN 978-5-907409-10-1

© Л.Б. Довгополова, 2020
© Издательство Южно-Уральского
государственного гуманитарно-
педагогического университета, 2020

Содержание

Введение	4
Основные правила чтения в немецком языке	6
Тема 1. Знакомство	11
Тема 2. Встреча	14
Тема 3. Семья	18
Тема 4. Телефонный разговор	23
Тема 5. В отеле	34
Тема 6. В ресторане	40
Тема 7. В магазине	50
Тема 8. В аэропорту	58
Заключение	65
Библиографический список	66

ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие содержит материалы по предмету «Иностранный язык» направление подготовки «Педагогическое образование» для студентов-бакалавров 1, 2 курсов неязыковых факультетов, изучающих немецкий язык.

Основная цель обучения иностранному языку на отделениях неязыковых факультетов направлена на формирование способности грамотного использования иностранного языка, как для профессиональной деятельности, так и для самообразования, осознание ценностного потенциала владения иностранным языком, толерантного отношения к духовным ценностям других стран и народов, повышение культуры речи и общения.

Изучение диалогов – это хороший способ подготовиться к реальным разговорам на немецком языке, научиться корректно отвечать на вопросы собеседников и объяснять свои мысли. Кроме того, диалоги помогают тренировать имеющиеся грамматические навыки и знания, что и нашло отражение в содержании и характере настоящего учебного пособия.

Учебное пособие составлено в соответствии с программой изучения немецкого языка на факультетах неязыковых специальностей. В пособии даны основные правила чтения немецких слов, слогов и звуков. Эти правила предназначены для развития необходимых произносительных навыков и умений у студентов неязыковых специальностей на начальном этапе. В данном пособии представлены диалоги по основным

разговорным темам, а также речевые задания к диалогам. Темы диалогов приведены в соответствии с учебным планом. Эти диалоги могут быть использованы в качестве материала для отработки речевых навыков на занятиях в аудитории и расширения словарного запаса обучающихся, а также могут использоваться в качестве основы для самостоятельного составления диалогических высказываний. Также в пособии даны страноведческие комментарии по основным темам диалогических высказываний.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Правила чтения гласных

1. Долгота и краткость гласных.

В отличие от русского языка, в котором долгое или краткое произношение гласных не имеет смыслового значения, в немецком языке долгота и краткость гласных звуков играет большую роль, так как от этого зависит изменение значения слова.

Например: kam [ka:m] – пришел – долгий звук

der Kamm [kam] – гребенка – краткий звук

das Bett [bet] – кровать – краткий звук

das Beet [be:t] – грядка – долгий звук

Гласная читается долго:

а) если буква гласного удвоена, например:

der Saal [za:l]

das Meer [me:r]

das Boot [bo:t]

б) если после гласного стоит буква *h* (которая в этом случае не читается), например:

ihm [i:m]

lehren [le:rən]

die Uhr [u:r]

в) если после гласного *i* стоят буквы *e* или *eh*, которые в этом случае не читаются, например:

hier [hi:r]

fliegen [fli:gən]

fliehen [fli: ən]

с) если после гласного стоит одна буква согласного, например: das Gras [gra:s]

heben [he:bən]

wir [vi:r]

Гласные читаются так же долго в следующих словах, несмотря на то, что они стоят перед двумя или несколькими буквами согласных:

die Art [a:rt]

der Arzt [a:rtst]

der Kuchen [ku:xen]

Гласная читается кратко:

а) если после гласного стоит удвоенная буква согласного, например:

die Mutter [muter]

kommen [komən]

б) если после гласного стоят две или несколько букв согласного, например:

die Lampe [lampə]

das Heft [heft]

Гласные читаются кратко в следующих словах: an, das, hat, man, bin, mit, was, in, um, ob, zum, zur.

2. Дифтонги (двугласные).

В немецком языке имеются двугласные буквосочетания, которые читаются следующим образом:

– буквосочетания *ei* и *ai* читаются как [æ], например:

die Heimat [hæmat]

der Mai [mæ]

– буквосочетания *eu* и *äu* читаются как [oø], например:

läuten [loøtən]

heute [hoøtə]

– буквосочетание *ai* читается как [ao], например:

das Haus [haos]

die Pause [paosə]

Правила чтения согласных

1. В немецком языке все согласные буквы в конце слова и слога читаются глухо. Например: das Buch [bu:x]

2. Удвоенные согласные всегда читаются как одна буква. Они служат лишь указанием на то, что предшествующая буква гласного читается кратко, например:

das Zimmer [tsimər]

die Mutter [mutər]

3. Как и в русском языке, буквы звонких *b, d, g*, согласных в конце слова читаются глухо как [p], [t], [k], например:

der Berg [berk]

das Bild [bilt]

der Lob [lop]

4. Буквосочетание *ch*:

– после гласных *a, o, u* и после дифтонга *ai* читается как [x], например:

machen [maxən]

hoch [ho:x]

auch [aox]

– после гласных *ä, e, i, ü, ö* и дифтонгов *ei* [æ], *eu* [ø], а также в суффиксах *-ig* и *-chen* после согласных читается как [ç], например:

die Fächer [f ɛçər]

sprechen [ʃpreçən]

die Bücher [by:çər]

die Töchter [tœçtər]

5. Буква *h* в начале слова читается как [h], например:

halten [haltən]

helfen [hɛlfən]

После гласного буква *h* не читается и служит лишь знаком долготы предшествующего гласного, например:

nehmen [ne:mən]

sieht [zi:t]

6. Буква *t* читается в немецких словах как русское т, в словах иноязычного происхождения (в суффиксе *-tion*) она читается как [ts], например:

die Revolution [revolu`tsio:n]

die Demonstration [demonstra`tsio:n]

7. Буква *v* читается в немецких словах как [f], например:

der Vater [fa:tər]

das Volk [folk]

В словах иноязычного происхождения она читается как [v]:

der Vokal [voka:l]

der November [novembər]

8. Буква *s* читается:

– перед гласными – звонко как [z], например:

der Sand [zant]

der Sieg [zi:k]

– перед согласными, в конце слова или при удвоении самой буквы – глухо как [s], например:

der Gast [gast]

das Haus [haus]

die Klasse [klase]

– перед согласными *t* и *p* в начале слова как [ʃ], например:

stehen: [ʃte:ən]

sprechen [ʃprɛçən]

9. Буквосочетание *chs* читается как [ks], например:

sechs [zɛks]

der Fuchs [fuks]

10. Буквосочетание *sch* читается как [ʃ], например:

die Schule [ʃu:lə]

der Tisch [tiʃ]

Примечание: если буква *s* входит в состав корня слова, а буквы *ch* в состав суффикса *-chen*, то они читаются отдельно, например:

das Häuschen [hoʊʃən]

das Mäuschen [moʊʃən]

11. Буквосочетание *tsch* читается как [tʃ], например:

das Deutsch [doʊtʃ]

12. Буквосочетание *ch* в начале слова, в словах иноязычного происхождения читается как [k], например:

die Chronik [ˈkro:nik]

der Chor [ko:r]

13. Буквосочетание *ph* в словах иноязычного происхождения читается как [f], например:

die Geographie [geograˈfi:]

die Philosophie [filozoˈfi:]

das Telephon [teleˈfo:n]

14. Буквосочетание *qu* в словах иноязычного происхождения читается как [kv], например:

die Qualität [kvaliˈtɛ:t]

das Quadrat [kvadˈra:t]

Тема 1. BEKANNTSCHAFT – ZNACOMCTBO

Wortschatz zum Thema “Bekanntschaft”

Wie heisst du? – Как зовут тебя?

Wie heissen Sie? – Как зовут Вас?

Ich heiÙe... – Меня зовут...

Sehr angenehm. – Очень приятно.

Schön, dich/Sie/euch kennenzulernen. – Приятно с тобой/
Вами познакомиться.

Wie alt bist du/sind Sie/seid ihr? – Сколько тебе/Вам лет?

Ich bin ... (Jahre alt). – Мне ... (год/года/лет).

Wo wohnst du/wohnen Sie/wohnt ihr? – Где ты живёшь/Вы живёте?

Ich wohne in ... – Я живу в ...

Woher kommst du/kommen Sie/kommt ihr? – Откуда ты/Вы?

Ich komme aus ... – Я из ...

Was bist du/sind Sie/seid ihr von Beruf? Was machst du/
machen Sie/macht ihr beruflich? – Кем ты работаешь/Вы ра-
ботаете?

Ich bin.../ Ich arbeite als ...– Я – ... / Я работаю ...

Was ist dein/Ihr/euer Hobby? – Какое у тебя/Вас хобби?

Darf ich mich vorstellen? – Разрешите/разрешите предста-
виться!

**1. Прочитайте диалог и запомните каждую фразу.
Инсценируйте его по ролям.**

“Знакомство – Bekanntschaft”

– Hallo! Wie geht’s? – Привет, как дела?

- Hallo! Gut, und selbst? – Привет, хорошо, а твои?
- Danke, sehr gut. Wie ist dein Name? – Спасибо, замечательно. Как тебя зовут?
- Ich heiÙe Dascha. Wie heiÙt du? – Меня зовут Даша. А тебя как зовут?
- Olga. Sehr angenehm. Was machst du in Hannover? – Ольга. Очень приятно. Что ты делаешь в Ганновере?
- Ich arbeite als Lehrerin, und du? – Я работаю учительницей, а ты?
- Ich studiere Maschinenbau an der Universität. – Я изучаю машиностроение в университете.
- Super toll! Wie alt bist du? – Как здорово! Сколько тебе лет?
- Ich bin 20. – Мне 20.
- Ich bin 28. Übrigens, dein Deutsch ist sehr gut. – Мне 28. Кстати, у тебя очень хороший немецкий.
- Na ja, es geht. – Ну так, сойдёт.

2. Прочитайте диалог и переведите его на русский язык.

- A.:** Guten Tag! – Добрый день!
- B.:** Guten Tag! – Добрый день!
- A.:** Ich heiÙe Boris, Boris Nowikow. Und wie heiÙt du? – Меня зовут Борис, Борис Новиков. А как тебя зовут?
- B.:** Viktor Smirnow. – Виктор Смирнов.
- A.:** Woher kommst du? – Откуда ты приехал?
- B.:** Ich komme aus Tula. – Я приехал из Тулы.
- A.:** Aus Tula? Ich komme auch aus Tula! Und wie alt bist du? – Из Тулы? Я тоже приехал из Тулы! А сколько тебе лет?
- B.:** Ich bin 17 (siebzehn) Jahre alt. – Мне 17 лет.

A.: Und ich bin 18 (achtzehn) Jahre alt. Was bist du? – А мне 18 лет. Кто ты по профессии?

B.: Ich bin Student. – Я студент.

A.: Ich bin auch Student. Und wo studierst du? – Я тоже студент. А где ты учишься?

B.: Ich studiere an einer landwirtschaftlichen Hochschule. Ich werde Agronom. Und du? – Я учусь в сельскохозяйственном вузе. Я буду агрономом. А ты?

A.: Ich studiere an einer pädagogischen Universität und werde Mathematiklehrer. – Я учусь в педагогическом университете и буду учителем математики.

3. Составьте свой диалог по теме «Знакомство».

Тема 2. DIE BEGEGNUNG – ВСТРЕЧА

Wortschatz zum Thema “Begegnung”

Guten Morgen! – Доброе утро! / Здравствуй(те)!

Guten Tag! – Добрый день! / Здравствуй(те)!

Guten Abend! – Добрый вечер! / Здравствуй(те)!

Приветствие, подчёркивающее расположение к слушающему. Употребляется в неофициальной ситуации при равном социальном статусе:

(Einen) schönen guten Tag! – Добрый день! / Здравствуй(те)!

Glück auf! – Счастливо! / Будь здоров!

Территориально ограниченная форма приветствия в любое время дня:

Grüß (dich) Gott! – Здравствуй(те)! / Бог в помощь!

Непринуждённая форма приветствия среди хорошо знакомых людей. Употребляется в неофициальной ситуации, выражает радость при встрече между лицами с равным социальным статусом:

Da bist du ja, Rita! – Рита, это ты?!

Das ist aber eine große Überraschung, Lisa! – Вот это сюрприз, Лиза!

1. Прочитайте диалог и запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти.

Oleg: Kostja, bist du es? – Костя, это ты?

Kostja: Ja, ich bin's. – Да, это я. Guten Tag, Oleg! – Здравствуй, Олег!

О.: Guten Tag! Здравствуй! Kommst du aus Tscheljabinsk? – Ты приехал из Челябинска? Bist du schon Student? – Ты уже студент?

К.: Ja, ich studiere jetzt an der Universitat. – Да, я учусь сейчас в университете.

О.: Ich möchte auch an der Universitat studieren. – Я тоже хотел бы учиться в университете. Sind die Aufnahmeprüfungen schwer? – Вступительные экзамены трудные?

К.: Nein, nicht besonders. – Нет, не особенно. In allen Fächern habe ich gute Noten. – По всем предметам у меня хорошие оценки.

О.: Bist du glücklich? – Ты счастлив?

К.: Natürlich! Конечно! Ich bin doch jetzt Student. – Я же теперь студент.

О.: Was möchtest du werden? – Кем ты хотел бы стать?

К.: Ich möchte Lehrer werden. – Я хотел бы стать учителем. In fünf Jahren bin ich Mathematiklehrer wie mein Vater. – Через пять лет я буду учителем математики, как мой отец.

О.: Wie lange bleibst du zu Hause? – Как долго ты останешься дома?

К.: Ich habe noch fünf Tage frei. – У меня еще пять свободных дней.

О.: Das ist wenig! – Это мало! Erzählst du uns aber von deiner Hochschule? – Но ты расскажешь нам о своем вузе? Ich und meine Freunde absolvieren doch nächstes Jahr die Mittelschule. – Ведь в следующем году я и мои друзья заканчиваем среднюю школу.

K.: Bitte schön! – Пожалуйста! Gern! – Охотно! Heute Abend habe ich freie Zeit. – Сегодня вечером у меня свободное время.

O.: Danke schön! – Большое спасибо! Wir kommen gern. – Мы охотно придем. Auf Wiedersehen! – До свидания!

2. Прочитайте диалог и переведите его на русский язык.

– Entschuldigung, wie spät ist es jetzt?

– Ich muss mich aber entschuldigen. Ich habe keine Uhr.

– Wissen Sie, Sie kommen mir irgendwie bekannt vor! Ich bin sicher, dass wir uns schon Mal gesehen haben!

– Ich habe keine Ahnung. Mir kommen Sie überhaupt nicht bekannt vor.

– Aber ihr Gesicht und Ihre Stimme kommen mir sehr bekannt vor! Oh! Ich glaube, ich habe mich genau erinnert, wo ich Sie gesehen habe.

– Wo denn?

– Ende Juni feierte der Bruder von meinem Nachbar Tobias seinen Geburtstag. Da wir uns gut kennen, wurde ich auch eingeladen. Auf dem Programm hatten wir auch eine Rheinschiffahrt. Ich bin jetzt 100%–ig sicher, dass Sie auch diesen Ausflug unternommen haben.

– Wahnsinn! Das stimmt! Ich war aber mit meiner Freundin unterwegs, die ich ewig lange nicht gesehen hatte. Deshalb passte ich schlecht darauf, was rundherum passiert. Wir hatten zu viele Themen zu besprechen.

– Und wir saßen im Schiffshinterteil und hatten eine freie Aussicht. Aber... Jetzt weiß ich, wo ich Sie zum ersten Mal

gesehen habe. Aber Ihr Name ist mir bis jetzt nicht bekannt. Wie heißen Sie?

– Ich heiße Katharina. Und Sie? Wie heißen Sie?

– Sie haben einen wunderschönen Namen! Und ich heiße einfach Alex.

– Der Name Alex gefiel mir immer.

– Echt? Und mir schien es immer zu weitverbreitet.

Machen wir aber Schluss mit diesen unwichtigen Sachen. Vielleicht trinken wir Kaffee irgendwo?

– Gerne, ich möchte schon lange etwas Warmes trinken.

– Ich kenne ein Cafe in der Nähe, wo guter Kaffee und frische Kuchen angeboten werden.

– Das klingt sehr gut, ich bin einverstanden! Und werden wir vielleicht duzen?

– Gerne!

3. Составьте свой диалог по теме «Знакомство».

Тема 3. DIE FAMILIE – СЕМЬЯ

Wortschatz zum Thema “Die Familie”

der Vorname – имя
der Familienname – фамилия
geboren sein – родился (родилась)
die Familie – семья
bestehen (aus – Dativ) – состоять из...
die Eltern – родители
der Vater – отец
die Mutter – мать
der Mann – муж
die Frau – жена
der Bruder (die Brüder) – брат(ья)
die Schwester(-n) – сестра(ы)
die Geschwister – братья, сестры
der Sohn (die Söhne) – сын(овья)
die Tochter (die Töchter) – дочь (дочери)
verheiratet sein – быть замужем (женатым)
ledig sein – быть холост(ым)ой
die Verwandte – (родственники)
die Großeltern – бабушки, дедушки
die Großmutter – бабушка
der Großvater (die Großväter) – дедушка(и)
der Rentner (die Rentner) – пенсионер(ы)
die Rentnerin (-en) – пенсионерка(и)
von Beruf sein – быть по профессии
arbeiten als – работать кем-либо

der(die) Student (-en) – студент(ы)
die Studentin (-en) – студентка(и)
der Schüler (die Schüler) – ученик(и)
die Schülerin(-en) – ученица(ы)
stolz sein auf (etwas) – гордиться (чем-либо)
glücklich sein – быть счастливым

1. Прочитайте диалог и запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти.

Alexej Lebedew ist in der dritten Gruppe an der Fakultät für Informationstechnologien neu. Hier ist ein Interview mit Alexej. – Алексей Лебедев – новенький в третьей группе на факультете информационных технологий. Здесь интервью с Алексеем.

– Na, Alexej. – Ну, Алексей. Heute war dein erster Tag? – Сегодня был твой первый день. Wie war es? – Как это было?

– Ach, gut. – Ах, хорошо. Ich bin zufrieden. – Я доволен.

– Woher kommst du eigentlich? – Откуда ты, собственно говоря, приехал?

– Aus Kasachstan. – Из Казахстана. Meine Eltern haben nach der Absolvierung der Moskauer Hochschule dort gearbeitet. – Мои родители работали там после окончания московского вуза.

– Und was sind deine Eltern? – А кто твои родители?

– Mein Vater ist Energetiker. – Мой отец – энергетик. Und meine Mutter ist Chemieingenieur. – А моя мама – инженер-химик.

– Arbeiten sie oder...? – Они работают или...?

– Kein Oder. – Никаких «или». Sie sind noch nicht alt. – Они еще не старые. Natürlich arbeiten sie. – Конечно, они работают.

– Und wo? – А где?

– Mein Vater ist in einem Rechenzentrum tätig. – Мой отец работает в вычислительном центре. Und meine Mutter arbeitet in einem Forschungsinstitut. – Моя мама работает в исследовательском институте.

– Sag' bitte! – Скажи, пожалуйста! Hast du keine Geschwister? – У тебя нет братьев и сестер?

– Doch, ich hab' sie. – Почему же, они у меня есть. Ich hab' einen älteren Bruder. – У меня есть старший брат. Er ist 4 Jahre älter als ich. – Он на 4 года старше меня. Ich hab' auch eine jüngere Schwester. – И у меня есть младшая сестра.

– Arbeitet dein Bruder oder studiert er? – Твой брат работает или учится?

– In diesem Jahr hat er das Studium an der medizinischen Universität abgeschlossen. – В этом году он закончил медицинский университет. Er hat jetzt noch keine Arbeit. – Сейчас у него еще нет работы.

– Ist er verheiratet? – Он женат?

– Nein, er ist nicht verheiratet, er ist noch ledig. – Нет, он не женат, он еще холост

– Und deine Schwester? – А твоя сестра? Geht sie zur Schule? – Она ходит в школу?

– Ja, sie ist 12 Jahre alt und besucht die siebente Klasse. – Да, ей 12 лет и она посещает седьмой класс.

– Wohnt ihr hier in einem Haus oder in einer Wohnung? – Вы живете здесь в доме или в квартире?

– Wir haben hier ein Haus gekauft. – Мы купили здесь дом.

– Na, einen guten Start in unserer Stadt und viel Spaß. – Ну, хорошего старта в нашем городе и приятно провести время! Vielen Dank für das Interview. – Большое спасибо за интервью.

– Nichts zu danken und gern geschehen. – Не стоит благодарности, всегда пожалуйста.

2. Прочитайте диалог, переведите его на русский язык, инсценируйте его по ролям.

Диалог «Семья, родственники» (Familie, Verwandte)

Olaf: Hallo! Wenn ich alles richtig verstehe, werden wir zusammen studieren.

Peter: Hallo! Das stimmt. Jetzt bin ich auch in dieser Gruppe.

Olaf: Wie heißt du eigentlich? Mein Name ist Olaf.

Peter: Und ich heiße Peter.

Olaf: Du bist der zweite Peter in unserer Mannschaft. Der blonde junge Mann da drüben heißt auch Peter.

Peter: Man wird uns nicht verwechseln, weil ich schwarzhaarig bin. Meine Mutter stammt aus Spanien und alle meine Verwandten mütterlicherseits haben schwarze Haaren.

Olaf: Ich habe sofort bemerkt, dass du südlicher Herkunft bist.

Peter: Ich weiß, dass dies auffällig ist.

Olaf: Und wo wohnt deine Familie jetzt?

Peter: Wir sind nach Berlin umgezogen, weil mein Vater hier bei der Freien Universität Berlin doziert wird.

Olaf: Das ist aber interessant! Meine jüngere Schwester arbeitet auch dort. Sie ist die Rektoratsekretärin.

Peter: Dann kennt sie meinen Vater bestimmt.

Olaf: Ich frage sie. Und hast du Geschwister?

Peter: Nein, ich bin der einzige Sohn meiner Eltern. Mein Vater ist zum zweiten Mal verheiratet und hat noch einen Sohn. Also ich habe einen Stiefbruder.

Olaf: Habt ihr gute Beziehungen?

Peter: Ja, Bruno ist mein guter und zuverlässiger Freund.

Olaf: Und was ist dein Bruno?

Peter: Bruno ist ein Berufsfahrer.

Olaf: Das ist ja toll!

Peter: Finde ich auch. Und was sind deine Eltern?

Olaf: Meine Mutter ist eine Krankenschwester und mein Vater ist in einem Konstruktionsbüro tätig. Er ist ein Entwicklungsingenieur.

Peter: Was projiziert dein Vater?

Olaf: Mein Vater befasst sich mit Yachtprojektierung.

Peter: Du wirst mir vielleicht nicht glauben. Hochseeregatta ist meine Lieblingssportart. Bruno hat auch ein schönes Segelboot und nimmt mich oft mit.

Olaf: Ich beneide dich ein bisschen. Du hast so viele Möglichkeiten, die nicht jeder hat! Autorennen, Seeregatta...

Peter: Ich kann dich jederzeit mitnehmen, wenn Bruno mich einlädt. Er kennt praktisch alle meine Freunde. Dich lernt er auch gerne kennen.

Olaf: Toll! Dann werde ich auf deine Einladung warten.

3. Составьте свой диалог по теме «Семья».

Тема 4. TELEFONGESPRÄCH – ТЕЛЕФОННЫЙ РАЗГОВОР

Wortschatz zum Thema “Telefongespräch”

1. Sich melden, Hilfe anbieten – ответить на звонок, предложить помощь.

Guten Tag. Hier ist Martin Fischer. – Добрый день. Это Мартин Фишер.

Was kann ich für Sie tun? – Чем я могу Вам помочь?
(дословно: Что я могу для Вас сделать?)

Wie kann ich Ihnen helfen? – Чем я могу Вам помочь?

2. Jemanden sprechen – попросить кого-то к телефону.

Kann ich bitte Herrn Klein sprechen? – Могу я поговорить с господином Кляйном?

Ich möchte gern (mit) Herrn klein sprechen. – Я бы хотел поговорить с господином Кляйном.

3. Den Anrufen verbinden – соединить звонок.

Ich verbinde Sie. Einen Moment bitte. – Соединяю. Секунду, пожалуйста.

Wie war Ihr Name? – Как Ваше имя?

Können Sie bitte Ihren Namen buchstabieren? – Можете произнести по буквам Ваше имя?

4. Die gewünschte Person ist nicht da – собеседника нет на месте.

Tut mir leid, Herr Klein ist heute nicht im Büro. – К сожалению, господин Кляйн сегодня не в офисе.

Kann ich ihm etwas ausrichten? – Могу я передать ему что-то?

Möchten Sie eine Nachricht hinterlassen? – Хотите оставить сообщение?

Оставить сообщение и спросить причину звонка

5. Eine Nachricht hinterlassen – оставить сообщение.

Könnten Sie Herrn Klein ausrichten, dass die Verträge noch nicht da sind? – Не могли бы Вы передать господину Кляйну, что договоры еще не пришли?

Könnten Sie Herrn Klein bitte sagen, er soll mich zurückrufen? – Не могли бы Вы сказать господину Кляйну, чтобы он перезвонил мне?

6. Nach dem Grund des Anrufs fragen – спросить о цели звонка.

Worum geht es? – О чем идет речь?

Worum handelt es sich? – О чем идет речь?

7. Den Grund des Anrufs nennen – назвать причину звонка.

Ich würde gern einen Termin vereinbaren. – Я хотел бы назначить встречу / записаться на прием.

Es geht um unsere neuen Produkte. – Речь о наших новых продуктах.

Ich rufe an, weil Ihnen ein neues Produkt vorstellen möchte. – Я звоню, потому что хочу представить Вас на новый продукт.

Узнать информацию

8. Informationen erfragen – узнать подробнее (дословно: запросить информацию).

Ich möchte gerne wissen, wann Herr Klein zurückkommt. – Я бы хотел узнать, когда господин Кляйн вернется.

Könnten Sie mir sagen, wann Herr Klein zurückkommt? – Не могли бы Вы сказать, когда господин Кляйн вернется?

Ich habe eine Frage: Wann kommt Herr Klein zurück? – У меня вопрос: когда вернется господин Кляйн?

9. Einen Terminvorschlag machen – предложить время для встречи / приема.

Geht es am Dienstag, dem fünften März um 11 Uhr? – Как насчет вторника, пятого марта в 11 часов?

Passt es Ihnen am Dienstag, dem fünften März um 11 Uhr? – Вам подойдет вторник, пятого марта в 11 часов?

Haben Sie nächste Woche Zeit? – У Вас есть время на следующей неделе?

10. Auf den Terminvorschlag reagieren – отреагировать на предложение о времени.

Nein, das tut mir leid. Am Dienstag habe ich leider keine Zeit. – Нет, к сожалению. Во вторник у меня нет времени.

Ja, der 5.3. (fünfte dritte) um 10 Uhr passt mir. – Да, пятое марта в 10 часов мне подходит.

Ich hätte am fünften März Zeit. – У меня есть время пятого марта.

Am 5.3. würde es mir passen. – Мне бы подошло пятое марта.

11. Einen Termin absagen – отменить встречу / прием.

Ich muss den Termin am 5.3. leider absagen, denn ich muss verreisen. – К сожалению, я должен отменить прием пятого марта, так как мне нужно уехать.

Können wir den Termin verschieben? – Мы можем перенести встречу?

Завершение звонка

12. Das Gespräch beenden – завершить разговор.

Danke für Ihren Anruf. – Спасибо за Ваш звонок.

Vielen Dank! – Большое спасибо.

Ich melde mich morgen wieder. – Я позвоню завтра еще раз.
Auf Wiederhören. – До свидания.

Ознакомьтесь с правилами ведения телефонных разговоров в Германии, запомните основные фразы для разговора по телефону.

В самом начале телефонного разговора тот, кто принимает звонок, как правило, указывает свою фамилию или название фирмы / организации, в которую звонят. В примерах ниже под звёздочкой (*) подразумевается имя собственное:

– * am Apparat. – * на связи.

– * . Guten Morgen / Tag. – * . Доброе утро / Добрый день.

– Sie sprechen mit *. Was kann ich für Sie tun? – Вы говорите с *. Чем могу помочь?

В ответ, звонящий должен представиться и сказать, с какой целью он звонит:

– Mein Name ist * von der Firma *. – Меня зовут * из фирмы *.

– Guten Tag, *. Ich spreche aus Russland. – Добрый день, *. Я звоню из России.

– Hier spricht * von der Firma *. – Это говорит * из фирмы *.

– Könnte / Kann ich bitte * sprechen? – Могу ли я поговорить с *?

– Ich würde gerne * sprechen. – Я хотел / хотела бы поговорить с *.

– Guten Tag, * hier, ich wollte eigentlich * sprechen. – Добрый день, это *, собственно говоря, я хотел / хотела бы поговорить с *.

– Ich möchte * von der Buchhaltung sprechen. – Я хотел / хотела бы поговорить с * из бухгалтерии.

- Wäre es möglich, mich mit * zu verbinden? – Можно соединить меня с *?

- Könnten Sie mich bitte mit dieser Abteilung verbinden? – Не могли бы Вы, пожалуйста, соединить меня с этим отделом?

- Warum ich anrufe: ... – Почему я звоню: ...

- Ich rufe wegen ... an. – Я звоню по причине ...

- Entschuldigung, ich hätte noch eine Frage bezüglich ... – Извините, у меня есть вопрос касательно ...

- Es geht um Folgendes: ... – Речь идёт о следующем: ...

- Es handelt sich um ... – Речь идёт о ...

- Ich habe eine Frage zu ... – У меня есть вопрос касательно...

- Haben Sie meine SMS erhalten? – Вы получили моё сообщение?

Другие полезные выражения:

- Mit wem möchten Sie sprechen? – С кем Вы хотите поговорить?

- In welcher Angelegenheit rufen Sie an? – По какому поводу Вы звоните?

- Mit welcher Abteilung möchten Sie verbunden werden? – С каким отделом Вы хотите связаться?

- Einen Moment bitte. Ich verbinde Sie. – Минуточку. Я соединяю Вас.

- Bleiben Sie bitte dran. Ich verbinde. – Оставайтесь, пожалуйста, на связи. Я соединяю.

- Bleiben Sie bitte in der Leitung, ich stelle Sie durch. – Оставайтесь, пожалуйста, на линии, я соединяю Вас.

- * ist unter der Nummer ... zu erreichen. – С * можно связаться по номеру

- Tut mir Leid, da haben Sie sich wohl verwählt. – Прошу прощения, Вы, наверное, ошиблись номером.

- Entschuldigung, ich habe mich verwählt! – Простите, я ошибся / ошиблась номером!

- Entschuldigung, da hat man mich wohl falsch verbunden. – Извините, меня неправильно соединили.

- Entschuldigen Sie bitte, da hat man mir wohl die falsche Nummer gegeben. – Простите, пожалуйста, скорее всего, мне дали неправильный номер.

- Der Anschluss ist besetzt. – Линия занята.

- Tut mir Leid, da ist gerade besetzt. – Извините, там на данный момент занято.

- Tut mir Leid, da wird gerade gesprochen. – Извините, там на данный момент разговаривают.

- Tut mir Leid, da hebt momentan keiner ab. – Извините, на данный момент никто не берёт трубку.

- Sie müssen sich da bei der Vorwahl vertan habe. – Вы, возможно, ошиблись кодом.

- Tut mir leid, da meldet sich niemand. – Извините, никто не отвечает.

- * ist im Moment leider nicht da. – * на данный момент нет на месте.

- Entschuldigen Sie, ich erhalte gerade einen dringenden Anruf auf der anderen Leitung. – Простите, у меня срочный звонок на другой линии.

- Die Leitung ist sehr schlecht. Ich kann Sie kaum verstehen. – Связь очень плохая. Я едва могу Вас понять.

- Hier bin ich wieder. Wir sind eben getrennt worden. – Это опять я. Нас разъединили / Сорвалось.

- Die Verbindung ist sehr schlecht. Könnten Sie bitte noch einmal anrufen? – Связь очень плохая. Не могли бы Вы ещё раз позвонить?

- Der Akku von meinem Handy ist fast leer. Ich rufe Sie besser später noch einmal an. – Батарея моего мобильного почти разряжена. Я лучше перезвоню Вам позже.

- Ich muss ihn/sie persönlich sprechen. – Мне надо поговорить с ним/ней лично.

- Wann kann ich ihn/sie erreichen? – Когда я могу с ним/ней связаться?

- Ich rufe besser später noch einmal an. – Я лучше позвоню потом ещё раз.

- Ich rufe in einer Stunde noch einmal an. – Я перезвоню через час.

- Wann ist * wieder zu erreichen? – Когда опять можно будет связаться с *?

- Können Sie mir vielleicht seine/ihre Handynummer geben? – Не могли бы Вы дать мне номер его/её мобильного.

- Sie können * auf seinem/ ihrem Handy erreichen. – Вы можете связаться с * по мобильному.

- Können Sie mir bitte die Durchwahl geben? – Не могли бы Вы дать мне внутренний номер.

- Ich gebe Ihnen seine/ihre Durchwahlnummer. – Я дам Вам его/её внутренний номер.

Если человека не оказалось на месте, и необходимо передать сообщение:

- Soll ich etwas ausrichten? – Мне что-то передать?

- Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen? – Хотите оставить сообщение?

- Sagen Sie * einfach, dass ich ihn/sie sprechen möchte. – Скажите * просто, что я хотел/хотела поговорить с ним/ней.

- Sagen Sie *, dass ich angerufen habe. – Скажите *, что я звонил/звонила.

- Könnte er mich so bald wie möglich zurückrufen? – Не мог бы он перезвонить мне как можно скорее?

- Hinterlassen Sie ihm/ihr eine Nachricht auf der Mailbox oder schicken Sie ihm/ihr eine SMS. – Оставьте ему/ей сообщение или отправьте ему/ей смс.

Сообщения на автоответчике:

- Sie sind verbunden mit dem Anrufbeantworter/der Mailbox von *. – Говорит автоответчик *.

- Leider bin ich zurzeit nicht erreichbar. – К сожалению, меня сейчас нет на месте.

- Bitte hinterlassen Sie nach dem Signalton eine Nachricht. – Пожалуйста, оставьте сообщение после звукового сигнала.

- Ich rufe Sie baldmöglichst/umgehend zurück. – Я перезвоню Вам как можно скорее/немедленно.

1. Прочитайте диалог, запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти.

Katrin: Ja, wer da?

Andreas: Hier (ist) Andreas.

Katrin: Andreas, hallo! Ist es mit dir etwas passiert? Du hast im Unterricht gefehlt. Heute war es besonders interessant.

Andreas: Ich musste wegen der Krankheit zu Hause bleiben. Erzähl bitte, womit habt ihr im Unterricht beschäftigt?

Katrin: Wir haben mit der Arbeit an der Aussprache begonnen. Dann haben wir die Lexik eingeübt und Dialoge

zusammengestellt. Weißt du, Werner spricht schon ganz fließend Russisch.

Andreas: Kein Wunder, er wohnte doch lange in Moskau.

Katrin: Ja, dann haben wir in Paaren gearbeitet, und Herr Nowak hat uns Dias gezeigt und auch unsere Kenntnisse bewertet. Dann arbeiteten wir im Sprachlabor. Mir fällt die Aussprache noch schwer. Aber im Unterricht haben wir den Lehrstoff begreift.

Andreas: Ich bedauere, dass ich in diesem Unterricht nicht war.

2. Прочитайте перевод диалога «Телефонный разговор», переведите с русского языка на немецкий. Проверьте себя, сравнивая ваш перевод с оригиналом.

Телефонный разговор

Андрэас: Привет, Катрин? Это ты?

Катрин: Да, а кто это?

Андрэас: Это Андрэас.

Катрин: Андрэас, привет! С тобой что-то случилось? Ты не был на занятии. Сегодня оно было особенно интересным.

Андрэас: Я вынужден был остаться дома из-за болезни. Расскажи, пожалуйста, что вы делали на занятии?

Катрин: Мы начали с работы над произношением. Потом тренировали лексику и составляли диалоги. Знаешь, Вернер уже совсем бегло говорит по-русски.

Андрэас: Неудивительно, он долгое время жил в Москве.

Катрин: Да, потом мы работали в парах, и господин Новак показывал нам диафильмы и ставил отметки. Затем мы работали в языковой лаборатории. Произношение мне еще

тяжело дается. Но на занятии мы хорошо поняли учебный материал.

Андрэас: Я сожалею, что я не был на этом занятии.

3. Рассмотрите три ситуации телефонных звонков, переведите на русский язык, разыграйте по ролям

Ситуация 1: Ошиблись номером.

▪ Stadtverwaltung, Hoffmann, guten Tag. – Муниципальный совет, Хофман, здравствуйте.

▫ Guten Tag, mein Name ist Nuss. Ich möchte Herrn Zimmer sprechen. – Здравствуйте, моя фамилия Нусс. Я хотела бы поговорить с господином Циммером.

▪ Da sind Sie falsch verbunden. – Вас неправильно соединили.

▫ Ich habe die Telefonnummer 7(sieben) – 3 (drei) – 5 (fünf) – 6 (sechs) – 8 (acht) gewält. – Я набрала номер ...

▪ Dann haben Sie sich verwählt. Ich habe die Nummer 7 – 3 – 5 – 6 – 9 (neun). – Тогда Вы неправильно набрали. Мой номер...

▫ Oh! Entschuldigen Sie bitte. – Ой! Извините, пожалуйста.

▪ Macht nichts. So etwas passiert. – Ничего. Бывает.

Ситуация 2: Секретарша соединяет Вас с господином Циммером.

▲ Moment, ich verbinde. – Минуточку, я соединяю.

▼ Danke.

Циммер у телефона.

▼ Hallo Herr Zimmer! Hier ist Irina Nuss. Ich habe ein Problem... – Господин Циммер. Это Ирина Нусс. У меня проблема...

Ситуация 3: Господина Циммера нет на месте:

▲ Herr Zimmer ist leider zur Zeit nicht im Hause. – Господина Циммера, к сожалению, нет на месте.

▼ Könnten Sie ihm etwas ausrichten? – Можете Вы ему кое-что передать?

▲ Ja, das ist kein Problem, das kann ich machen. – Нет проблем, это я могу сделать.

▼ Sagen Sie ihm doch bitte, dass er mich zurückrufen möchte. Meine Nummer ist 5 – 4 – 3 – 7 – 8. – Передайте ему, пожалуйста, что бы он мне перезвонил. Мой номер

▲ Moment bitte, ich hole etwas zum Schreiben. – So, jetzt bitte. – Минуточку, я возьму чем записать. – fünf – vier – drei – sieben – acht. Ok! Das habe ich notiert. – ОК! Это я записала.

▼ Vielen Dank, auf Wiederhören. – Большое спасибо, до следующего звонка.

4. Составьте свой диалог по теме «Телефонный разговор».

Тема 5. IM HOTEL – В ОТЕЛЕ

Wortschatz zum Thema “Im Hotel”

das Hotel – отель

übernachten in (Dativ) – переночевать в

übernachten im Hotel – переночевать в отеле

übernachten in der Herberge – переночевать в общежитии

übernachten in der Pension – переночевать в пансионе

die Hotelkette – сеть отелей/гостиниц

das Hotel/die Hotelkette hat einen guten Ruf – отель/сеть отелей имеет хорошую репутацию (отзывы)

verfügen über – иметь в распоряжении, располагать

Ich verfüge über das Auto. – у меня есть в распоряжении автомобиль.

das Hotel verfügt über gemütliche, komfortable Gästezimmer. – Отель располагает уютными, комфортабельными номерами.

bieten – предлагать/предоставлять

das Einzelzimmer – одноместный номер

das Doppelzimmer – двухместный номер

das Dreibettzimmer – номер с 3-мя кроватями

der Internetanschluss – доступ в интернет

das Hotel bietet Doppelzimmer mit Bad/WC/Minibar/ Telefon/Internetanschluss – Отель предлагает двухместный номер с ванной, туалетом, минибаром, телефоном и доступом в интернет

das ausgezeichnete Hotel – отличный, первоклассный отель

der Hoteleigentümer = der Hotelbesitzer – владелец отеля

das Hotel liegt in verkehrsgünstiger Lage – отель расположен в местности с отличной транспортной доступностью

das Hotel liegt inmitten einer einzigartigen Landschaft – отель расположен среди местности с неповторимыми пейзажами

genießen – наслаждаться

die kulinarische Vielfalt genießen – наслаждаться кулинарным разнообразием

der Feinschmecker – гурман

in das Schwärmen geraten – оказаться в состоянии восторга
ein beliebtes Reiseziel sein – быть популярной/излюбленной целью поездки

der Ablösebetrag – сумма выкупа

das Treppenhaus – лестничная площадка/тамбур

Ознакомьтесь с фразами по теме «В гостинице»

– Где находится гостиница...? – Wo befindet sich das Hotel...?

– У вас есть свободные номера? – Haben sie freie Zimmer?

– Для меня забронирован номер. – Für mich ist ein Zimmer reserviert.

– Номер забронирован на имя – Das Zimmer auf den Namen ... reserviert.

– Мне нужен одноместный номер. – Ich brauche ein Einzelzimmer (ein Einbettzimmer).

– Мне желательно номер с кухней. – Ich möchte ein zimmer mit Küche haben.

– В номере есть душ? – Gibt es im zimmer eine Dusche?

– Мне нужен номер с ванной (кондиционером). – Ich brauche ein Zimmer mit Bad (mit einer Klimaanlage).

– Сколько стоит этот номер? – Was kostet dieses Zimmer?

- Это очень дорого. – Das ist sehr teuer.
- Мне нужен номер на сутки (на три дня, на неделю). – Ich brauche ein Zimmer für eine Nacht (für drei Tage, für eine Woche).
- Сколько стоит двухместный номер за сутки? – Was kostet ein Zweibettzimmer pro Nacht?
- В стоимость номера входит завтрак и ужин? – Sind das Frührsrtrück und das Abendessen im Preis inbegriffen?
- Завтрак входит в стоимость номера. – Das Frühstück ist im Preis inbegriffen.
- У нас в гостинице шведский стол .– In unserem Hotel ist schwedisches Büffet.
- Когда нужно оплатить номер? – Wann soll ish das Zimmer bezahlen?
- Плату можно внести заранее. – Man kann im voraus zahlen.
- Этот номер мне подходит (не подходит). – Dieses Zimmer passt mir (nicht).

1. Прочитайте диалог, запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти.

Im Hotel

- Guten Tag. Ich wollte fragen, haben Sie für heute Nacht noch ein Einzelzimmer frei? – Добрый день. Я хотел спросить, есть ли у вас еще одноместный номер на сегодня?
- Ja. Mit Bad oder Dusche und WC, und inklusive Frühstücksbüffet. – Да. С ванной или душем, а также с туалетом, и завтрак «шведский стол» включен.
- Also, ich hätte gerne eines mit Badewanne. – Так, номер с ванной мне подойдет.

– Einzelzimmer mit Bad haben wir noch frei, ja. – Одно-местный номер с ванной у нас пока свободен, да.

– Haben Sie vielleicht noch ein Zimmer, das nicht gerade zur Straße liegt? Sondern nach hinten raus, das also etwas ruhiger ist? – Может быть, у вас есть еще номер, не выходящий прямо на улицу? А что-то поспокойнее, с окнами на другую сторону?

– Ja, zum Park hin haben wir noch ein Zimmer frei. – Да, у нас еще свободен один номер с видом на парк.

– Ja, das würde ich eigentlich ganz gerne nehmen. Und dann noch: Wann ist Frühstückszeit morgen, also, wann muss ich unten sein? – Да, я с удовольствием возьму этот номер. И еще: когда завтра время завтрака, когда мне нужно спуститься?

– Zwischen 7 und 11 Frühstücksbüffet im Restaurant. – Между 7 и 11 часами завтрак в ресторане.

– Gibt es auch die Möglichkeit, Frühstück aufs Zimmer, also Frühstück ans Bett? – Есть ли возможность позавтракать в номере, то есть заказать завтрак в постель?

– Ja, wir haben auch Zimmerservice. – Да, у нас есть обслуживание номеров.

– Das wäre auch in der Zeit? – В тоже время?

– Ja, oder auch später. Wenn Sie sich bitte eintragen möchten in den Meldeschein ...– Да, или позже. Если Вам подходит, зарегистрируйтесь, пожалуйста ...

– Gut. Vielen Dank. Ich muss jetzt eigentlich nochmal in die Stadt, weil ich da noch einen Termin habe. Soll ich jetzt sofort einchecken, oder könnte ich das auch später machen? – Хорошо. Большое спасибо. Мне сейчас нужно еще раз в город, потому что мне там еще назначена встреча. Мне необходимо немедленно зарегистрироваться, или я могу сделать это позже?

– Sie können sich jetzt schon eintragen. Ihr Gepäck können Sie gerne unterstellen und dann später aufs Zimmer gehen. – Вы уже можете сейчас зарегистрироваться. Можете разместить багаж, а позднее пройти в номер.

– Gut, das wäre mir ganz recht, sonst komme ich vielleicht ein bisschen in Zeitnot. – Хорошо, это мне подходит, иначе, может быть, я немного не успею

2. Прочитайте и переведите диалоги на русский язык.

Frau Frolova reserviert Hotelplätze

- Hier Hotel «Mercur».
- Ich möchte bitte 2 Hotelzimmer reservieren.
- Einzel- oder Doppelzimmer?
- Zwei Einzelzimmer bitte auf den Namen Dubenko.
- Mit Bad oder Dusche?
- Mit Bad bitte.
- Wann kommt Herr Dubenko an?
- Am 4. November.
- Wie lange bleibt er in Dresden?
- Bis zum 7. November.
- Alles erledigt. Auf Wiederhören.

Am Empfang

– Guten Abend. Wir haben auf den Namen Dubenko zwei Zimmer reserviert.

– Sie sind auf Geschäftsreise von der Firma Avis, nicht wahr?

- Sie haben Recht.
- Füllen Sie bitte dann das Anmeldeformular aus.
- Wie teuer sind die Zimmer?

– Die Übernachtung mit Frühstück kostet 26 Euro pro Nacht.

– Haben Sie Voll – oder Halbpension?

– Leider weder noch. Aber unser Restaurant hat warme Küche fast den ganzen Tag. Wir haben auch ein Solarium, einen Fitnessraum, eine Dampfsauna, eine Kegelbahn, einen Tennisplatz.

– Wunderbar!

– Hier sind Ihre Schlüssel. Zimmer Nummer 32, 34 liegen im 3. Stock. Um die Ecke befindet sich der Fahrstuhl.

– Können Sie uns morgen früh wecken?

– Gern. Das macht unser Zimmermädchen. Um wie viel Uhr?

– Um Viertel nach sieben.

– Geht in Ordnung.

– Danke.

Im Zimmer

– Darf ich herein?

– Bitte, komm rein. Setz dich. Ich muss noch auspacken. Ich bin fast fertig.

– Darf ich dir helfen?

– Nett von dir. Lege bitte auf den Schreibtisch die Unterlagen. Meine Sachen hänge ich in den Schrank. Das Waschzeug – ins Bad. Den Koffer – ins Regal.

– Dein Zimmer ist nett. Modern und gut eingerichtet. Mein Zimmer ist auch gemütlich und komfortabel. Ich habe bloß keinen Fernseher und nur einen Sessel. Aber ich habe ein Bett und eine Couch.

– Nicht so schlimm. Dann siehst du bei mir fern. So, das wäre alles. Los! Gehen wir!

3. Составьте свой диалог по теме «В гостинице».

Тема 6. IM RESTAURANT – В РЕСТОРАНЕ

Wortschatz und Landkreisinformation zum Thema “Im Restaurant”

Kann ich einen Tisch reservieren, bitte? – Я могу забронировать столик? Haben Sie Platz für zwei/drei/vier? – У вас будет столик на двоих/троих/четверых? Wir sind zu zweit/dritt/viert. – Нас двое/трое/четверо. (Когда говорят о количестве человек, используется эта форма.) Ich möchte einen Tisch am Montag um 18 Uhr für 4 Personen reservieren. – Я бы хотел забронировать столик на 4 человек в понедельник в 18.00.

Возможны подобные диалоги в данной ситуации:
– Guten Tag! Haben Sie einen Tisch reserviert? – Добрый день! Вы бронировали столик? – Guten Tag! Ja, ich habe einen Tisch auf den Namen Paul bestellt. – Добрый день! Да, я заказал столик на фамилию Пауль. – Das stimmt, Ihr Tisch ist Nummer 2. Folgen Sie mir bitte, ich zeige Ihnen den Tisch. – Верно, номер Вашего столика 2. Следуйте, пожалуйста, за мной, я покажу Вам столик.

Или: – Guten Tag! Ein Tisch für zwei Personen bitte. – Добрый день! Столик на двоих, пожалуйста. – Guten Tag! Sie können Platz in der Ecke nehmen. – Добрый день! Вы можете занять место в углу. – Könnten wir den Tisch am Fenster haben? – Могли бы мы сесть за столиков у окна? – Ein Moment. Ja, die Reservierung wurde storniert. Nehmen Sie bitte Platz, hier ist die Karte. – Секунду. Да, бронь отменили. Присаживайтесь, вот здесь меню. – Danke! – Спасибо!

Придя в ресторан, не ждите, когда вам предложат сесть: ожидание может затянуться, и вас банально могут даже не поприветствовать. Если вы придёте в недешёвое место, можете увидеть там надпись, предлагающую подождать, пока вас отведут к столу («Sie werden platziert»). Однако такое встречается редко. В основном в Германии гости самостоятельно выбирают, где им сесть. В большинстве ресторанов, а особенно в биргартенах, столы длинные и широкие, а это значит, что, если, например, вы вдвоём займёте столик на четверых или даже шестерых, к вам могут присоединиться другие гости. Либо же вы сами можете так же подсесть к кому-то, предварительно поинтересовавшись, свободно ли место и можно ли сесть: Entschuldigen Sie, ist dieser Platz frei? – Извините, это место занято? Entschuldigen Sie, ist dieser Tisch frei? – Извините, этот столик занят? Entschuldigen Sie, könnten wir uns hier setzen? – Извините, мы можем здесь сесть? Entschuldigen Sie, darf ich hier Platz nehmen? – Извините, я могу занять это место? Hier ist leider schon besetzt, aber dort sind drei Plätze noch frei. – Здесь уже, к сожалению, занято, но там еще есть три свободных места. Darf ich mich hier hinsetzen? – Могу ли я сесть здесь?

Чтобы вас обслужили, нужно установить зрительный контакт с официантом. Размахивать руками и шумно призывать его обратить на себя внимание не стоит: в Германии такое отношение считается очень грубым. Официанту мы задаём такой вопрос.

Darf ich bitte die Karte sehen? – Можно посмотреть меню? Könnte ich bitte die Weinliste sehen? – Можно посмотреть винную карту?

Когда получаем заветный буклет, изучаем его:

die Speisekarte – меню как список блюд, которые можно
заказать по отдельности

das Menü – комплексный обед

das Hauptgericht – второе блюдо

die Beilage – гарнир

die Vorspeise – закуска

der Nachtisch – десерт

das Frühstück – завтрак

das Mittagessen – обед

das Abendessen – ужин

Vegetarisch – для вегетарианцев

Laktosefrei – без лактозы

die heißen/alkoholfreien/alkoholischen Getränke – горячие/
безалкогольные/алкогольные напитки

die Spezialitäten – фирменные блюда

zum mitnehmen – с собой, навынос

Через некоторое время официант поинтересуется:

Was wünschen Sie? – Что бы Вы хотели?

Haben Sie schon gewählt? – Вы уже выбрали?

Möchten Sie schon bestellen? – Вы уже готовы сделать
заказ?

Чтобы не попасть пальцем в небо и заодно расположить к себе официантов ресторана, а возможно, и произвести впечатление на говорящего на немецком собеседника, можно спросить, что бы вам порекомендовали.

Was können Sie empfehlen? – Что вы порекомендуете? Was
kannst du empfehlen? – Что ты порекомендуешь?

Возможно, вам станут предлагать закуску. *Möchten Sie eine Vorspeise?* – Хотите заказать закуску? *Was für die Beilage empfehlen Sie?* – Какой гарнир можете посоветовать?

СОВЕТ: Не отказывайтесь от закуски под названием «рольмопс» – скрученной в рулетики маринованной сельди, которая подаётся с луком или корнишоном.

Также можете попробовать сыр к пиву, который так и называется – *Bierkäse*.

Если вы не едите мясо, спросите, есть ли в меню что-нибудь вегетарианское.

Haben Sie vegetarische Gerichte? – У вас есть вегетарианские блюда? *Ist in diesem Gericht Fleisch?* – Есть в этом блюде мясо? *Ist das vegetarisch?* – Это вегетарианское? *Haben Sie auch etwas Veganes auf der Speisekarte?* – У вас есть что-то для веганов?

Если готовы заказать, говорите следующее. *Ich möchte jetzt bestellen.* – Я хочу сделать заказ. *Ich möchte/hätte gerne...* – Я бы хотела... *Ich nehme...* – Мне...

Также сразу заказывайте напитки. Имейте в виду, что в Германии не принято приносить графин с охлаждённой водой в качестве аперитива, как в некоторых других странах, а если вы попросите воду из-под крана, это также расценят как своего рода неуважение. Более того, алкогольные напитки в Германии стоят дешевле обычной воды, – даже той, что без газа, – поэтому многие люди предпочитают выпить за обедом пива или вина. *Ich möchte gerne etwas trinken.* – Я хочу заказать напитки. *Was für Bier haben Sie?* – Какое пиво у вас есть? *Könnte ich eine Tasse Kaffee haben?* – Чашечку кофе, пожалуйста. *Eine Flasche Mineralwasser bitte* – Бутылочку

минеральной воды, пожалуйста. Ich hätte gerne eine Cola. – Я бы хотела колу. Welchen Wein könnten Sie mir empfehlen? – Какое вино Вы могли бы мне посоветовать?

Когда наступит время полноценной еды, придётся запастись терпением, так как во многих немецких ресторанах всё готовится весьма неспешно, а официанты подходят к сделавшим заказ посетителям не так уж и часто. У многих немцев обед растягивается на три часа. Стоит учитывать, что в Германии, как правило, не подают меню «а-ля карт», в стоимость которого включен хлеб со сливочным маслом. Каждое блюдо оплачивается отдельно, как и хлебная корзина.

Столовые приборы всегда находятся на столах до того, как за них садятся гости. В Германии ими пользуются очень активно и даже пищу едят с помощью вилки и ножа. Также немцы не прибегают к упрощённому способу употребления пищи, когда, как порой делают – вилка перекалывается из левой руки в правую, нож, которым только что резали что-то, убирается, и человек продолжает пользоваться лишь вилкой.

Если вы хотите, что называется, повторить, просто скажите следующее. Noch eins, bitte. – Повторите, пожалуйста. Das schmeckt so gut! Ich möchte es nochmal bestellen – Это так вкусно! Я бы хотел повторить. Ich möchte noch einen Teller bestellen – Я бы хотел заказать еще одну тарелку. Könnte ich bitte noch ein eins haben? – Можно мне повторить?

Итак, с обедом / ужином покончено, и официант спрашивает у вас: Hat es Ihnen geschmeckt? – Вам всё понравилось? Es hat sehr gut geschmeckt! – Было очень вкусно! Es war einfach super, ich bin so satt. – Это было просто супер, я очень сыт. Möchten Sie noch etwas? – Вы бы хотели чего-нибудь еще? Sonst noch etwas? – Что-нибудь ещё?

Если продолжать не планируем, просим счёт. Не лишним будет заранее уточнить, есть ли возможность расплатиться с помощью Visa или MasterCard. Die Rechnung, bitte. – Счёт, пожалуйста. Ich möchte bezahlen. – Я хочу расплатиться. Bitte zahlen. – Рассчитайте, пожалуйста. Ich bezahle mit Karte. – Я оплачу картой. Ich zahle in bar. – Я плачу наличными. Akzeptieren Sie Visa? – Вы принимаете карты Visa? Akzeptieren Sie MasterCard? – Вы принимаете карты MasterCard?

Хотите, что вместе посчитали всю компанию? Попросите так. Alles zusammen, bitte. – Посчитайте всех вместе, пожалуйста. Alles kommt auf meine Rechnung. – Я за все плачу.

Если хотите, чтобы посчитали по отдельности, то вот так: Wir möchten getrennt zahlen. – Мы хотим расплатиться по отдельности.

Ответ может быть такой: Das macht zusammen 45 Euro. – Всего 45 Евро.

В Германии принято давать чаевые (das Trinkgeld), как правило, это 10–15 процентов. Если сумма небольшая, лучше всего просто округлить её до ближайшего целого числа. Если платите картой, просто прибавьте чаевые к сумме чека и озвучьте всю сумму, когда официант будет списывать деньги с вашей карты. Если вы хотите оставить сдачу с наличных официанту, просто скажите стандартную фразу: Es stimmt so. – Оставьте сдачу себе.

При желании оставить чаевые в 5 Евро, отдав, например сотню на счет 45, можете сказать: Machen Sie 50. – Возьмите 50.

Основные глаголы в ресторане:

Bestellen/reservieren – бронировать

Möchten/hätten gerne – хотеть

Wählen – выбирать
Empfehlen – советовать
Frühstücken – завтракать
Zu Mittag essen – обедать
Zu Abend essen – ужинать
eine Kleinigkeit essen – перекусить
Durst haben – хотеть пить
Trinken – пить
Essen – кушать
Bezahlen – платить

Основные прилагательные в ресторане:

lecker – вкусный
gebacken – печеный
gebraten – жареный
gekocht – вареный
gefüllt – с начинкой/фаршированный
gegrillt – сделанный на гриле
in Öl – в масле
in Soße – в соусе

Основные виды блюд:

die Bratwurst – жареная колбаска
die Pizza – пицца
er Braten – жаркое
die Spagetti – спагетти
eine klare Brühe – прозрачный, жидкий бульон
eine kräftige Brühe – крепкий, густой бульон
die Cremesuppe – суп кремовый
die Erbsensuppe – гороховый суп
die Nudelsuppe – суп-лапша

der Eintopf – густой суп
das Filet – филе
das Gulasch – гуляш
die Nudeln (Pl.) – лапша
der Auflauf – запеканка
der Bratfisch – жареная рыба
die Rouladen – мясные рулетики
die Bratkartoffeln – жареный картофель
der Kartoffelbrei – картофельное пюре
die Salzkartoffeln – отварной картофель
die Pommes – картофель фри
das Omelett – омлет
das Spiegelei – яичница-глазунья
das Rührei – яичница-болтунья
der Salat – салат
das Schnitzel – шницель
die Suppe – суп
der Kuchen – пирог
die Sahnetorte – торт на сливках
das Jägerschnitzel – шницель по-охотничьи
die Köstlichkeit – лакомство/деликатес
das Restaurant – ресторан
die Gäste – гости
der Kellner – официант
die Speisekarte = das Me-nü – меню/карта блюд
die Kellnerin – официантка
der Tisch für Raucher – столик для курящих
der Tisch für Nichtraucher – столик для некурящих
das Trinkgeld – чаевые
die Rechnung – счет

1. Прочитайте диалоги и переведите их на русский язык.

Диалог № 1 "Im Restaurant"

- Guten Abend! Haben Sie einen Tisch bestellt?
- Abend! Ja! Ich habe einen Tisch auf den Namen Kundler reserviert!
- Ja, das stimmt! Folgen Sie mir bitte! Ich zeige Ihnen den Tisch. Das ist Ihr Tisch. Hier ist das Menü.
- Vielen Dank!
- Hallo! Haben Sie bereits gewählt?
- Nein, noch nicht. Es gibt so viele Köstlichkeiten! Vielleicht, könnten Sie mir etwas empfehlen?
- Ich kann Ihnen das Jägerschnitzel empfehlen! Das ist heute besonders lecker!
- Sehr gut! Ich nehme es!
- Möchten Sie danach ein Dessert?
- Nein, danke!
- Okay. Ist das alles?
- Ich denke... Ja!
- Gut! Das Essen kommt in etwa 20 Minuten.
- Bringen Sie mir die Rechnung, bitte.
- Moment mal!
- Zahlen Sie mit Kreditkarte oder bar?
- Bar!
- Das macht 25 Euro!
- 30 Euro bitte. Der Rest ist für Sie!
- Danke schön!

Диалог № 2 "Im Café"

- Guten Tag! Was möchten Sie bestellen?

- Hallo! Ich nehme Lachs mit Salat.
- Okay! Etwas zu trinken?
- Ja! Ich möchte einen Espresso, bitte!
- Ist das alles?
- Ja

2. Прочитайте диалог, запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти

– Guten Tag! Was darf ich Ihnen anbieten? – Добрый день! Что я могу вам предложить?

– Ich möchte gerne einen Kaffee mit Milch, ohne Zucker. – Я очень хотел бы кофе с молоком, без сахара.

– Wir nehmen auch Kaffee, aber mit Zucker bitte. – Мы тоже возьмем кофе, но, пожалуйста, с сахаром.

– Und für mich einen Tee bitte. Ich trinke keinen Kaffee, den mag ich nicht. Und was nimmst du, Marina? – А для меня чай, пожалуйста. Я не пью кофе, я его не люблю. А что возьмешь ты, Марина?

– Ich nehme heiße Schokolade mit Sahne. – Я возьму горячий шоколад со сливками.

– Also, vier Kaffee mit Zucker, einmal ohne, einen Tee und eine heiße Schokolade mit Sahne. Sonst noch einen Wunsch? – Итак, четыре кофе с сахаром, один без, один чай и один горячий шоколад со сливками. Желаете еще что-нибудь?

– Nein, danke.– Нет, спасибо

3. Составьте свои диалоги по теме «В кафе», «В ресторане».

Тема 7. IM GESCHÄFT – В МАГАЗИНЕ

Wortschatz zum Thema “Im Geschäft”

der Supermarkt – супермаркет
das Lebensmittelgeschäft – продуктовый магазин
das Kaufhaus – универмаг
die Bäckerei – булочная
die Konditorei – кондитерская
der Süßwarenladen – кондитерский магазин
die Nachrichtenagentur – газетный киоск
die Schreibwaren-handlung – канцтовары
die Fleischerei / die Metzgere – мясник
das Fischgeschäft – рыбный магазин
die Drogerie – аптека
die Eisenwaren-handlung – магазин бытовой техники
die Buchhandlung – книжный магазин
der Juwelierladen – ювелирный магазин
das Blumengeschäft – цветочный магазин
das Schuhgeschäft – обувной магазин
der Spielwarenladen – магазин игрушек
die Parfümerie – парфюмерный магазин
das Sportgeschäft – спортивный магазин
das Milchgeschäft – молочный магазин
das Lebensmittel/Nahrungsmittel – продукт питания
die Lebensmittel/Nahrungsmittel – продукты питания
die Nahrung – пища
das Essen – еда

Lebensmittel

das Wasser – вода
die Milch – молоко
der Saft – сок
der Tee – чай
der Alkohol – алкоголь
das Brot – хлеб
das Toastbrot, der Toast – тост
das Brötchen – булочка
das Baguette (-s) – багет
das Hörnchen – рогалик
das Zwieback (" -e) – сухарь
das Ei (-er) – яйцо
die Kartoffel(n) – картофель
die Nudeln (мн. ч.) – лапша
der Reis – рис
der Buchweizen – гречка
der Pilz (-e) – гриб
das Fleisch – мясо
die Wurst (" - e) – колбаса
der Schinken – ветчина, окорок
die Salami (-s) – салями
der Fisch (-e) – рыба
das Fischstäbchen – рыбная пал
die Tomate (-n) – помидор
die Gurke (-n) – огурец
die Zucchini – кабачок
die Paprika(s) – паприка / сладкий перец
die Möhre(n) – морковь
der Blumenkohl (-e) – цветная капуста

das Grünzeug – зелень
die Zwiebel(n)– лук
der Knoblauch – чеснок
die Bohne (-n) – боб
die Erbse – горошина
die Erbsen – горошины, горох
die Linse(n)– чечевица
der Apfel () – яблоко
die Birne (-n) – груша
die Banane (-n) – банан
die Kiwi(s)– киви
der Pfirsich (-e) – персик
die Mandarine (-n) – мандарин
die Aprikose (-n) – абрикос
die Melone (-n) – арбуз, дыня
die Weintraube(n) – виноград
die Erdbeere(n)– клубника
die Himbeere(n)– малина
die Kirsche(n)– вишня
die Zitrone (-n) – лимон
die Rosine(n) – изюм
die Nuss (- e) – орех
die Mandel(n)– миндаль
die Chips – чипсы
das Müsli – мюсли
die Cornflakes – кукурузные хлопья
der Keks – бисквит (печенье)
die Kekse – печенье
der Kuchen – пирог
die Torte (-n) – торт

das (Speise-)Eis – мороженое
die Schokolade – шоколад
der Honig – мёд
der Mus– мусс, повидло
die Marmelade (-n) – варенье
die Konfitüre (-n) – конфитюр
der Pudding – пудинг
der Joghurt – йогурт
der Quark – творог
die Sahne – сливки
die saure Sahne, der Schmand – сметана
der Käse – сыр
der Frischkäse – творожный сыр
der Schmelzkäse – плавленый сыр
der Ketchup – кетчуп
der Senf – горчица
die Mayonnaise – майонез
die Soße – соус
der Speck – сало
die Butter – масло
die Margarine – маргарин
das Öl – растительное масло
der Essig – уксус
das Salz – соль
der Pfeffer – перец
der Zucker – сахар
der Zimt – корица
das Mehl – мука
der Grieß – манная крупа

1. Прочитайте диалог, переведите его на русский язык, запомните каждую фразу, воспроизведите его по памяти.

Im Lebensmittelgeschäft

– Guten Tag. Sagen Sie mir bitte, was ist der frischeste Käse in deinem Laden?

– Wir haben alle Waren sehr frisch, aber diese Art Käse wurde heute Morgen gebracht.

– Was für ein Käse ist das?

– Echter holländischer Käse ohne Zusätze.

– Gut. Wiegen Sie dreihundert Gramm dieses Käses.

– Hier, nehmen Sie, bitte. Möchten Sie noch etwas kaufen?

– Ja. Zeigen Sie mir, bitte, dieses Stück Putenfilet.

– Hier. Alles Fleisch ist sehr frisch und hochwertig.

– Hat das Fleisch ein Qualitätszertifikat?

– Natürlich. Hier können Sie sich mit allen Dokumenten vertraut machen, die Sie für unsere Produkte interessieren.

– Großartig. Jetzt sehe ich, dass Ihr Geschäft wirklich auf die Auswahl der – Produkte reagiert. Ich nehme anderthalb Kilogramm Filet und brauche auch Fisch. Welche Art von Fisch haben Sie?

– Heute gibt es Makrelen, Hering, Thunfisch und Sardinen. Es gibt frisch gefrorenen, gesalzenen und geräucherten Fisch. Was wollen Sie?

– Ich nehme eine frische Makrele und dieses Stück geräucherter Thunfisch.

– Nehmen Sie bitte mit.

– Jetzt ist es alles. Wie viel soll ich Ihnen bezahlen?

– Für Käse, Fleisch und Fisch brauchen Sie 25 Euro.

– Nehmen Sie.

– Deine Veränderung. Kommen Sie wieder.

2. Прочитайте беседу по ролям и инсценируйте её.

In der Abteilung Damenbekleidung

V = Verkäuferin

E = Erna

B = Brigitte

A = Anna

E– Die Abteilung Damenbekleidung ist im zweiten Stock. Gehen wir hin?

B– Ja, aber die anderen Abteilungen möchte ich auch besuchen. Aber das wird später, wenn wir das Kleid kaufen.

E– Da ist die Abteilung Damenbekleidung.

V– Guten Tag. Was kann ich für Sie tun?

E– Guten Tag. Helfen Sie bitte meiner Freundin. Sie möchte ein Abendkleid kaufen.

V– Bitte schön. Hier haben wir Kleider. Welche Größe haben Sie? Und welche Farbe brauchen Sie?

B– Das kann ich nicht genau sagen. Das Abendkleid muss dunkel sein, glaube ich.

V– Wir haben hier schwarze, blaue und rote Abendkleider.

B– Zeigen Sie mir, bitte, ein rotes Kleid.

V– Probieren Sie mal dieses hier. Es ist sehr schön und aus gutem Stoff.

E– Oh, das ist so elegant. Ist es aber nicht zu teuer?

B– Also gut, und wo kann ich das Kleid probieren?

V– Da ist ein Ankleideraum. Dort können Sie es anziehen.

B– Erna, ist der Rock nicht zu kurz?

E– Nein, gar nicht. Ich finde das Kleid steht dir prima.

B– Ich glaube, dass ich zum neuen Kleid auch neue Schuhe brauche.

V– Die Abteilung Damenschuhe liegt im Erdgeschoß.

B– Dann gehen wir hin. Da ist die Abteilung Damenschuhe. Ich kenne die Verkäuferin gut. Guten Tag, Frau Anna.

A– Guten Tag. Wie kann ich Ihnen helfen?

B– Frau Anna, tun Sie mir den Gefallen, zeigen Sie bitte diese Damenschuhe.

A– Bitte sehr. Wir haben gerade Damenschuhe mit Absätzen aus Frankreich bekommen. Weiße, schwarze, rote, blaue.

B– Die schwarze Schuhe passt nicht zum roten Kleid, nicht wahr?

E– Doch, das sieht ganz hübsch aus.

B– Na, dann ist gut. Wo soll ich zahlen?

A– Zahlen Sie, bitte, dort an der Kasse.

E– Okay, jetzt können wir die anderen Abteilungen besuchen.

B– Nein, das machen wir später, wenn wir mehr Zeit haben. Heute gehen wir ins Theater. Ich muss mich vorbereiten. Erna, danke schon für deine Hilfe.

E– Nichts zu danken. Ich hatte eine gute Zeit verbracht.

3. Прочитайте перевод диалога, переведите с русского языка на немецкий. Проверьте себя, сравнивая ваш перевод с оригиналом.

– Отдел женской одежды на третьем этаже. Идем туда?

– Да, но другие отделы я бы тоже хотела посетить. Но позже, когда мы купим платье.

– Это отдел женской одежды.

– Добрый день. Что я могу для Вас сделать?

– Добрый день. Помогите, пожалуйста, моей подруге. Ей хочется купить вечернее платье.

– Пожалуйста. Платья у нас здесь. Какой у Вас размер?

– Сорок шестой.

– Какого цвета платье Вам нужно?

– Я пока точно не знаю. Думаю, вечернее платье должно быть темным.

– У нас есть черные, синие и красные вечерние платья.

– Покажите, пожалуйста, красное.

– Примерьте вот это. Оно очень красивое и из хорошей ткани.

– Оно такое элегантно. А оно не слишком дорогое?

– Вовсе нет. Оно стоит 100 марок.

– Ну, хорошо, а где я могу его примерить?

– Вот здесь примерочная. Там Вы можете его одеть.

– Эрна, не слишком ли короткая юбка?

– Вовсе нет. Мне кажется, платье тебе очень идет.

– Я полагаю, к новому платью мне нужны и новые туфли.

– Отдел женской обуви на первом этаже.

– Тогда пойдем туда.

– Вот отдел женской обуви. Я хорошо знаю продавщицу.

Добрый день, фрау Анна.

– Добрый день. Чем я могу Вам помочь?

– Сделайте мне одолжение, фрау Анна, покажите, пожалуйста, этой даме туфли.

– Пожалуйста. Мы как раз получили туфли на каблучке из Франции. Белые, черные, красные, синие.

– Черные туфли не подходят к красному платью, не так ли?

– Напротив, это выглядит очень мило.

– Вот и хорошо. Где мне расплатиться?

– Заплатите, пожалуйста, там на кассе.

– Окей, теперь мы можем посетить и другие отделы.

– Нет, это мы сделаем позже, когда у нас будет больше времени. Сегодня мы идем в театр. Мне нужно подготовиться. Эрна, спасибо большое за твою помощь.

– Не за что. Я хорошо провела время.

Тема 8. AM FLUGHAFEN – В АЭРОПОРТУ

Wortschatz zum Thema “Am Flughafen”

В немецком языке встречаются фразы *am Flughafen*, *auf dem Flughafen* и *im Flughafen*. В чем разница?

Все три варианта правильные и отличаются лишь представлением о пространстве:

am Flughafen – в аэропорту (снаружи, внутри или возле)

Ich werde auf dich am Flughafen warten. – Я буду ждать тебе в аэропорту.

auf dem Flughafen – в аэропорту, на взлетно-посадочной полосе

Auf dem Flughafen in Frankfurt ist immer viel los. – В аэропорту Франкфурта всегда царит суета.

im Flughafen – в аэропорту (внутри здания аэропорта)

Ich arbeite im Flughafen. – Я работаю в аэропорту.

Самые важные слова по теме:

das Flugzeug, -e – самолет

der Pass, -ässe – паспорт

der Pilot -en, die Pilotin – пилот

die Passkontrolle – паспортный контроль

der Flugbegleiter, die Flugbegleiterin – бортпроводник

die Sicherheitskontrolle – контроль безопасности

das Ticket, -s – билет

die Unterlage, -n – документ

der Flug, -üge – полет

die Gepäckausgabe – выдача багажа

einen Flug buchen – купить билет

der Gepäckwagen – тележка для багажа
der Abflug – вылет
Zoll – таможня
die Ankunft – прилет
der Koffer – чемодан
die Bordkarte, -n – посадочный билет
das Terminal – терминал
die Start-Landebahn – взлетно-посадочная полоса
einchecken – проходить регистрацию
abfliegen – взлетать
der Schalter – окно регистрации
landen – приземляться
der Notausgang – аварийный выход

1. Прочитайте диалоги и переведите на русский язык.

A = Angestellter

P = Passagier

F = Flugbegleiter

Диалог № 1. Am Check-in-Schalter

Lisa möchte nach Lissabon fliegen und ist gerade am Check-in.

A: Guten Tag! Wie kann ich Ihnen helfen?

P: Guten Tag! Ich habe im Internet einen Flug von München nach Lissabon gebucht.

A: Könnten Sie mir bitte Ihre Buchungsbestätigung und Ihren Ausweis zeigen?

P: Bitte schön.

A: Möchten Sie am Fenster oder am Gang sitzen?

P: Am Fenster, bitte.

A: Das ist Ihre Bordkarte; Sie steigen in Mallorca um.

P: Muss ich das Gepäck in Mallorca abholen?

A: Nein, das Gepäck kommt direkt in den zweiten Flieger.

P: Danke schön.

A: Gern geschehen, und einen angenehmen Flug!

Диалог № 2. Übergepäck

Fabian hat zu viel Gepäck.

A: Guten Tag!

P: Guten Tag, ich habe ein Problem: Ich glaube, dass ich zu viel Gepäck habe.

A: Ja, Sie haben drei Koffer und ein Fahrrad.

P: Was machen wir jetzt?

A: Am besten, wir wiegen zuerst einmal alles. Dann sehen wir, ob Sie Übergepäck haben. Vielleicht können Sie ja etwas ins Handgepäck packen. Aber das Fahrrad, das ist Sperrgepäck. Das müssen Sie meinem Kollegen bringen.

P: Danke für Ihre Hilfe!

Im Flugzeug

Die Stewardess fordert auf, alle technischen Geräte auszuschnalten.

F: Entschuldigen Sie, könnten Sie bitte Ihr Handy ausschalten?

P: Ja, natürlich, Moment.

F: Klappen Sie bitte auch den Tisch hoch, und stellen Sie die Rückenlehne senkrecht

2. Прочитайте диалог и переведите его на русский язык, запомните и воспроизведите его на немецком языке.

Im Flughafen

- Guten Tag!
- Guten Tag!
- Ich habe dringend nach Moskau zu fliegen. Wann ist der nächste Flug?
- Ein Moment, bitte. Nach dem Flugplan gibt es heute drei Flüge nach Moskau – um 17 Uhr 30, um 21 Uhr und der Dritte fliegt ... schon in einer Stunde – um 15 Uhr 20 ist die Flugnummer 1530 "Berlin Schönefeld – Moskau Scheremetyevo". Ich meine, Sie können noch zur Abfertigung erreichen.
- Oh, es wäre wunderbar! Gibt es noch die Flugtickets?
- Ja, es gibt noch vier freie Plätze. Ein Platz in der Ökonom Klasse und drei in der Business– Klasse.
- Wie lange dauert der Flug bis Moskau?
- Zwei Stunde.
- Da geben Sie mir bitte das Flugticket in Ökonom Klasse. Hier ist mein Pass.
- Ein Moment bitte. Also, es kostet 245 (zweihundertfünfundvierzig) Euro. Bezahlen Sie mit Kreditkarte oder in Euro?
- Mit Kreditkarte. Bitte, hier ist meine Karte.
- Gemacht. Bitte nehmen Sie – Ihr Pass, Ihre Kreditkarte und ein Flugticket für die Flugnummer 1530 "Berlin Schönefeld – Moskau Scheremetyevo". Die Abfertigung wird gleich durchgegeben. Einen guten Flug!
- Danke! Sagen Sie bitte, wo befindet sich die Abfertigungshalle.

– Gehen Sie direkt und rechts. Da ist auch die Pass- und Zollkontrolle.

– Vielen Dank! Auf Wiedersehen!

3. Прочитайте диалог, запомните каждую фразу и инсценируйте его по памяти по ролям.

В аэропорту Германии

– Guten Tag! Bitte stellen Sie Ihr Gepäck hier und vorgewiesen Ihre Flugkarte am Schalter.

– Guten Tag! Bitte hier sind meine Flugkarte, mein Pass, meine Zollerklärung.

– Haben Sie etwas zu verzollen?

– Für welche Sachen muss aber Zoll zahlen?

– Hier ist eine Liste von Artikeln, die verzollt werden müssen und die verboten sind.

– Ich habe keinen von diesen Artikeln. Sagen Sie bitte, wie viel Gepäck hat man frei?

– Nicht mehr als 25 Kilogramm pro Person.

– Gut, ich habe gar weniger.

– Alles ist in Ordnung. Bitte nehmen Sie Ihre Papiere und gehen Sie zur Abfertigung. Bald wird es zum Start eingeladen.

– Danke schön!

4. Прочитайте перевод диалога, данного выше, переведите с русского языка на немецкий. Проверьте себя, сравнивая ваш перевод с оригиналом.

В аэропорту

– Добрый день!

– Добрый день!

– Мне нужно срочно лететь в Москву. Когда будет следующий рейс?

– Минуточку, пожалуйста. Согласно расписанию рейсов на сегодня есть три самолета в Москву – в 17:30, в 21:00 и третий ... в 15:20 – рейс номер 1530 «Берлин Шёнефельд – Москва Шереметьево». Я думаю, Вы еще можете успеть на регистрацию.

– О, это было бы замечательно! Есть еще билеты на этот рейс?

– Да, есть еще четыре места. Одно место в эконом-классе и три в бизнес-классе.

– Как долго длится полет до Москвы?

– Два часа.

– Пожалуйста, дайте мне один билет в эконом-класс. Вот мой паспорт.

– Минутку, пожалуйста. Итак, с Вас 245 евро. Вы будете платить с помощью кредитной карты или наличными?

– Кредитной картой. Вот моя карточка.

– Готово. Возьмите, пожалуйста, – ваш паспорт, кредитная карта и билет на самолет на рейс номер 1530 «Берлин Шёнефельд – Москва Шереметьево». Регистрацию объявят совсем скоро. Приятного полета!

– Спасибо! Скажите, пожалуйста, где находится зал вылетов?

– Идите прямо и направо. Там также паспортный и таможенный контроль.

– Спасибо! До свидания!

– Добрый день! Пожалуйста, поставьте свой багаж сюда и предъявите свой билет.

– Здравствуйте! Вот мой билет, мой паспорт и моя таможенная декларация.

– Есть ли у Вас вещи, за которые надо платить пошлину?

- А за какие предметы надо платить пошлину?
- Вот список облагаемых пошлиной и запрещенных к провозу вещей.
- У меня нет ничего из этих вещей. Скажите, пожалуйста, сколько багажа можно брать с собой бесплатно?
- Не более 25 кг на человека.
- Ну, у меня даже меньше.
- Всё в порядке. Возьмите ваши документы и пройдите на регистрацию. Скоро объявят посадку.
- Спасибо

5. Составьте свой диалог "Am Flughafen" и инсценируйте его по ролям.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью данного учебно-практического пособия является сопровождение практического курса немецкого языка материалами, необходимыми студентам в процессе изучения учебной дисциплины. В подготовке учебного издания основной акцент сделан на материалах для развития навыков разговорной речи на иностранном языке, что актуально в условиях практического бакалавриата.

Материал пособия представлен в виде 8 тематических разделов, которые соответствуют основным темам учебной программы. Пособие содержит краткие фонетические правила чтения, диалоги, построенные на основе часто употребляемых речевых фраз, а также речевые задания к этим диалогам. Темы диалогов приведены в соответствии с учебным планом. Эти диалоги могут быть использованы в качестве материала для отработки речевых навыков на занятиях в аудитории и расширения словарного запаса обучающихся, а также могут использоваться в качестве основы для самостоятельного составления диалогических высказываний. Также в пособии даны страноведческие комментарии по основным темам диалогических высказываний.

Пособие способствует развитию способности к коммуникации в устной форме на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия, формируя компетенции ОК-4, ПК-1.

Данное пособие может быть использовано в массовой практике изучения немецкого языка на неязыковых специальностях, а также широким кругом лиц.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Ардова, В.В. Учебник немецкого языка для вузов / В.В. Ардова, Т.В. Борисова, Н.М. Домбровская. – Москва: Центр Ком, 1996. – 512 с. – ISBN 5-93174-001-5.
2. Ефимова, М.А. Немецкий язык. Краткий экспресс-курс для начинающих: практ. Пособие / М.А. Ефимова. – Москва: АО «Буклет», 1992. – 64 с. – ISBN 5-85603-011-7.
3. Завьялова, В.М. Практический курс немецкого языка (для начинающих) / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. – Изд. 11-е, испр. и доп. Москва: КДУ, 2018. – 864 с. – ISBN 978-5-98227-918-7.
4. Кравченко, А.П. Немецкий язык для бакалавров / А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. – 413 с. – ISBN 978-5-222-20-808-3.
5. Панасюк, Х.Г.-И. Германия: страна и люди / Х.Г.-И. Панасюк. – Минск: Высшая школа, 1996. – 356 с. – ISBN 9850610034.
6. Themen 1 aktuell. Kursbuch + Arbeitsbuch / H. Aufderstrasse, H. Bock. – Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland, 2003. – ISBN 9783190016907.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины

1. Режим доступа: <http://ebs.cspu.ru/>
2. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>
3. Режим доступа: <http://dic.academic.ru> – словари и энциклопедии.
4. Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/ru>.

Учебное издание

Довгополова Лилия Борисовна

НЕМЕЦКИЙ В ДИАЛОГАХ

Учебно-практическое пособие

ISBN ISBN 978-5-907409-10-1

Работа рекомендована РИС ЮУрГГПУ
Протокол № 20 от 2020 г.

Издательство ЮУрГГПУ
454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 69

Редакторование и верстка Т.Н. Никитенко

Подписано в печать 20.10.2020
Формат 70×90 /16. Объем (1,73 уч.-изд. л.) 5 усл.-п. л.
Тираж 100 экз. Заказ №

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии
ЮУрГГПУ 454080, г. Челябинск, пр. Ленина, 69